

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 314, Jul. 2019

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

七月號

你按照默基瑟德的品位，永為司祭。
You are a priest forever, in the line of Melchizedek.



314

July 2019



本期目錄

彌撒（感恩祭）知多少？(連載之 3)……蘇崑勇神父	02
迎向「不如意」……朱自成	06
尋訪聖人福傳之旅……孫小艾	09
恭賀張錦泉神父晉鐸六十週年……張銘義	15
憶張神父二三事……廖聰豪	20
臨終陪伴……伍美美	22
美食廚房送出的幸福……何京玉	27
Evangelism Is Not a Special Activity……John Hahn	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？
請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129
張磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂
St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

彌撒（感恩祭）知多少？（連載之 3）

蘇崑勇神父

~~~~~  
\* 本期內容承接上期最後的部份—「二、彌撒開始—進堂式(聖道禮儀之前的儀式) 2.2)主禮致候」，這一期我們繼續彌撒開始進堂式的內容及釋義。

### 2.3) 懺悔禮（心靈的準備）或灑聖水祝福

**總論 51:** 然後，主祭邀請大家行懺悔禮。全體靜默片刻後，一起誦念集體悔罪的經文（懺悔詞）。主祭以赦罪經文作結束；但這赦罪經文並不具懺悔聖事的實效。

在主日，尤其在復活期內，可舉行祝福聖水及灑聖水禮來代替常用的懺悔禮，以紀念聖洗聖事。

祝福及灑聖水，是為幫助團體重新記憶聖洗聖事的經驗。多年以來，很多人都認為這種儀式是主日感恩祭開始時的主要部份。在新的禮儀裏，教會鼓勵我們盡量採用這種儀式。當主祭祝福聖水並用來灑我們時，或我們親自點聖水的時候，希望我們都記得，只有透過聖洗，我們才可以完全地參與感恩祭。

假如我們不用灑聖水作為感恩祭的開始，我們就用懺悔禮。

#### 懺悔禮：

嚴格來說，這些懺悔禮不是我們在祈禱或行聖事時的懺悔禮，只是給我們一個機會求取天主的仁慈，進入基督徒的祈禱。多年以來，懺悔禮被廣泛採用，作為個人的準備方式。在新的禮儀裏，它們成了感恩祭的開端方式。

以下是我們在主日彌撒中，較為熟悉，常被使用的三種懺悔禮的方式，此三種不同的方式，可以任意選用：

**第一式：我向全能的天主和各位教友，承認我在思、言、行為上的過失，我罪、我罪、我的重罪，為此懇請終身童貞聖母瑪利亞，…**

這個祈禱文只是一種承認自己需要寬恕的聲明，本身並非祈禱，而是向聖母、聖人及基督徒團體所作的請求。此刻是我們在上主面前謙抑自下的時刻。

之後，主禮立即帶領全體一起唸三次「上主，求禱垂憐」的呼求，這是向基督提出的，是用來結束第一式懺悔禮。它的意義不是消極，而是積極的，因為這是**基督徒團體向基督祈求憐憫**。

**第二式：「上主，求禱垂憐我們，…，上主求禱大發慈悲，…」**這是出自聖詠（七八 17；八五 7），以「上主，求禱垂憐」作開端。

**第三式：包括一連串向基督的呼求**

—**基督，禱奉命來拯救懺悔的人，求禱垂憐。**

—**基督，禱來召喚罪人… 求禱垂憐。**

—**基督，禱在天父面前，為我們轉達… 求禱垂憐。**

這第三式先讚美基督的救世工程，然後再求祂垂憐。此式也可按節期的需要而予以改編。

雖然，在某些情形下，彌撒中的「懺悔禮」也可以撒聖水禮代替（請參閱新的「彌撒總論」裡有關「懺悔禮」部份的論述）。但在參與感恩祭時，最好的準備就是懷著一份悔罪的精神：

— **「天主，我的祭獻就是這痛悔的精神」（詠五一 19）**

— **以謙卑、不斷更新的行動，步向祭壇，獻上我們的感恩與讚頌。**

很多時候我們在參與聖祭前，並未準備好自己的心靈，故只靠在悔罪禮中幾十秒的默思，很難培養出一份痛悔的精神。假如我們在生活中常能掌握寂靜的時間去作短暫的反省，就算在悔罪禮中暫短的時刻，也能獻上一顆痛悔和謙卑的赤心。

**懺悔禮的主要目的：**

— **幫助我們意識到自己的不堪當，本來不配參與聖宴…**

— **更是要我們體驗並讚頌主的仁慈…**

其實，彌撒中的懺悔禮部分，原來也只是主祭者個人在彌撒開始前的準備行動…在召開梵二大公會議時，教會決定進行禮儀革新，讓教友參與此懺悔式，並編訂了供選擇的懺悔詞。但禮儀學者多認為彌撒中懺悔求恕的經文或詞句似乎太多，過分強調自己的罪過，而忘記天主的慈悲無量。建議予以簡化，比如多採用第三式。

**2.4)垂憐經：三次的「上主，求禱垂憐」**

這是希臘文的 Kyrie eleison，是向主基督的呼求句，是取自福音的短而美的祈禱詞（見瑪九 20，十五 22，谷十 47-48）。

**總論 52：**懺悔禮後，開始「垂憐經」，除非「垂憐經」已包括在懺悔禮中。垂憐經是信友向上主的呼號，並祈求上主憐憫，通常由全體會眾與歌詠團或唱經員對唱。

## 2.5)光榮頌

**總論 53**：「光榮頌」是一篇非常古老及備受尊崇的「讚美詩」（hymnus）；是在聖神內聚集的教會，藉以光榮並祈求天主聖父和天主的羔羊（基督）。這篇讚美詩的詩句內容不得更改。光榮頌由主祭啟唱，或有需要時，由唱經員或歌詠團啟唱。這讚美詩由全體會眾歌唱，或會眾與歌詠團對唱，或只由歌詠團歌唱。若不歌唱，則大家一起誦念，或把會眾分成兩部分對念。在主日（將臨期、四旬期除外）、節日（sollemnitatis）、慶日（festum）以及其他較隆重的特殊慶典，應唱或念「光榮頌」。

除將臨期及四旬期外，每個主日感恩祭的悔罪禮後，全體信友都必定詠唱或誦念光榮頌。

光榮頌在禮儀中是獨立的部份，它與前面的悔罪禮及後面的聖道禮都無關係。

誦念或詠唱光榮頌，使人明白聚在一起崇拜上主的重要性。最初，早期教會只在早禱時詠唱光榮頌，其後亦只在聖誕節那天的感恩祭中詠唱，因為它重複着天使向牧童宣告的喜訊：「天主在天受光榮，主愛的人在世享平安」；稍後，發展成由主教主祭的主日感恩祭中詠唱；時至今日，再擴展成每一個主日中每一次感恩祭都詠唱或誦念它。

**光榮頌經文的第一部份（由開始至「顯揚禱，感謝禱」）**：教會以莊嚴隆重的讚辭，歌頌上主，以歡呼的方式去表達與神的關係。

**光榮頌經文的第二部份（由「主耶穌基督」至「只有禱是至高無上的」）**：是讚美我們的主耶穌基督，祂是天主聖言，是我們的救主。又因為祂是坐在聖父之右者，人而天

主的基督有此地位，也使我們對永生充滿了希望，加強我們的信念。全曲就以讚美基督的榮耀達至高峯。

早期的教父及神學家，都討論過光榮頌為何不讚美聖神，結論一致認為，人是通過聖神去認識基督，從而讚美在天的大父，所以，在經文的結束，我們就這樣誦念：**「耶穌基督，你和聖神，同享天主聖父的光榮。阿們。」**

光榮頌應由全體信友隆重地詠唱，一同宣揚上主是天主，祂永遠在光榮之中。每當我們一齊詠唱時，便是在聖神中團結一致，向天父及基督謝恩和讚頌；同時也藉此而加深認識我們的信仰。

下期將從**彌撒開始進堂式「第2項—進堂式的內容及釋義」**的「**2.6)集禱經**」談起



## 迎向「不如意」

朱自成

上個月家裡出了點事，本想待心情稍微平復後再動筆，沒料到後來身體出狀況，以致上期野聲我誤了截稿期。人間事就是如此，從來不會如我們計畫般的平順，總會不時地出點事，這就是「意外」。而我們在低潮時，特別會胡思亂想，例如我按時上教堂，經常做好事，天主怎麼會讓這樣的事情發生在我身上呢？這是天主在懲罰我嗎？

天主教徒虔誠事主，一切榮耀都歸於主，一生所發生的一切事情，我們認為都是天主的計畫，但這其中仍有一部分是我們自己自由地選擇，而哪些是天主的計畫，哪些是人的路線，這不僅是許多教外朋友、甚至是許多教友都很難理解、分辨的事情。

猶達斯賣主，以至耶穌被捕而後被釘上十字架，聖若望福音第十三章記載，耶穌在最後晚餐說有人會出賣祂，門徒們互相猜忌，耶穌說：「我蘸這片餅給誰，誰就是。」耶穌就蘸了一片餅給猶達斯，隨著那片餅，撒殲進入了猶達斯的心。

如果耶穌被釘十字架死，是天主的計畫，那麼猶達斯出賣耶穌，是他個人的行為，還是天主的計畫？猶達斯犯的罪，是他個人的行為，還是「被天主設計犯罪」？我們常常搞不清楚，我們生活中所發生的事，哪些是天主的計畫，哪些是人的行為，還是都是天主的計畫？

有人年輕時因為要負擔家庭生計、或是因為貪玩、或是其他因素，而把婚姻延誤了，他自己本身並不在意。及至年歲漸長，他可能已經換成其他的想法，但當事業或身體出現不適時，人在最軟弱的時候，他忘了初衷，反而去問天主，這是懲罰我嗎？這是天主的計畫嗎？

雅各伯從娘胎裡就和哥哥爭鬥，抓著哥哥的腳跟出世，後來用了一碗紅豆湯騙了哥哥的長子的名分；最後，再以欺

詐的手段，騙取了父親的祝福，從此和哥哥成為死仇。聖經寫到這裡並未做褒貶，我們不禁會問，這是天主的計畫嗎？聖祖就是「這樣」培養出來的嗎？聖經讀到這裡，千萬不能停，必須要繼續讀下去。因為聖經就是繼續敘述下去，讓事情的後果自作判決。

後面是雅各伯為躲避哥哥的追殺，被迫離家，而後是在舅家勞苦工作七年娶了肋阿，再勞苦工作七年才娶了心儀的辣黑耳，再加上六年才獲得舅家一部分羊群。雅各伯付出了二十年的歲月，才娶妻置產，這就是他欺騙哥哥、偷取父親祝福的代價。

根據房志榮神父的《創世紀研究》一書裡解釋，聖經裡的許多敘事指出，生命自己會加報復，欺騙別人的，自己要受欺騙。聖經作者常將天主的計畫與人的路線分辨清楚，雖然天主還是用人的策謀來完成自己的計畫。如此，雅各伯所受的許多災禍，並不像天主的懲罰，而只是生命的一部分而已。換句話說，那不是懲罰，而是後果，天主所要的是完成自己的計畫。

和好聖事的重點在「和好」而不在「告罪」，所以教會將告解聖事更名為「和好聖事」。我們犯的罪不是告罪、求赦就結束了，我們還應當要「和好」，否則出現的必然是要嘗一些苦果，這是我們人的路線所產生的後果，並非天主的懲罰。當然，天主會利用我們的私有的、自由的行為所產生的後果，來完成祂對我們原有的計畫。

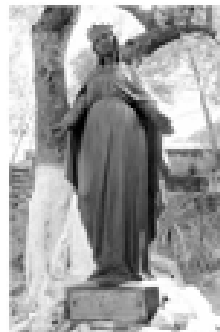
猶達斯出賣耶穌，這是他自己的選擇。他希望擁護耶穌作現世光榮權威的國王，耶穌卻一再談及祂的苦難與聖死，若望福音第六章耶穌說祂是生命之糧時，猶達斯即已有了心靈上的負荷與創傷，最後撒彈進入他的心，只是堅強了他的報復心理，而成為了一個叛徒。這個過程是猶達斯個人自由選擇的路線，只是他生命的一部分，他的自殺是他作叛徒的後果。

人生在世，不如意十之八九，許多事情是我們自己的選擇，這些後果也就需要我們自己來承擔。天主也常藉著我們的軟弱，來彰顯祂的慈悲。我們信德也就是在承受後果時，能更坦然地面對，能更加勇敢地迎向這些「不如意」。

## 尋訪聖人福傳之旅

孫小艾

由土耳其中部往西南走，遊覽過同時被列為是自然與文化遺產珍寶的卡帕多其亞、依科尼雍、棉堡後，我們的車子順著蜿蜒的山道左彎右轉，望著窗外綿延的樹林和丘陵，視野遼闊，不但可以看見厄弗所 **Ephesus** 一大片密密重疊的房舍，還可看到湖藍色平靜的愛情海 **Aegean Sea** 和海中的許多小島，最後抵達 **Bülbül** 山的山頂〈聖母瑪利亞故居



**Meryem Ana Evi**〉。瑪利亞的住宅是用長方形石頭建造的小小石屋，石頭背面是圓的或尖的。在此考古學家曾發掘出一尊聖母瑪利亞的青銅像。

聖母瑪利亞故居門前有多位荷槍實彈的軍警站崗，



原來是土耳其居民大多信奉伊斯蘭教，政府特別派兵駐守保護天主教的產業。進入園內先看到一個像鑰匙型的洗禮池，象徵這是通往天堂的鑰匙。沿道上設有多種語言的解說牌，當年耶穌在十字架上曾將聖母瑪利亞託給愛徒聖若望宗徒，「女人，看，你的兒子！然後又對那門徒說：看，你的母親！」（若十九 26-27）耶穌死後幾年，基督徒遭受迫害，聖若望宗徒就帶著聖母瑪利亞離開耶路撒冷，避居到小亞細亞的厄弗所，傳說中聖母最後就是在此地去世的，當地人也口耳相傳此地為 **Panaghia-Capouli** 「至聖者的門」。我沿路看不到中文解說牌，旅行社老闆當下對我說，「我們是不是也該想辦法籌設一座中文說明碑？」

在等待協調彌撒時，大家先後魚貫地進入聖母故居中的小堂，各自祈禱。在吳建寬神父主禮的彌撒感恩祭中，我感謝聖母慈悲，永遠向苦難眾生敞開她的懷抱。祈求聖母媽媽向天主轉禱，護佑我們「朝聖之旅」平安，也特別請求聖母媽媽陪伴那些身體不適的病友及他們的家人安好。



引用教宗本篤十六在 11/29/2006 到此朝聖時，彌撒證道後的祈禱辭，「瑪利亞，教會之母，請妳陪伴我們行走人生的路！聖瑪利亞，天主之母，請為我們祈禱！」

彌撒後我們漫步在園區，走過滿佈祈禱蠟燭的燭台區，觀賞貼滿祈禱願望的祈禱牆，品嚐清涼可口的水泉，更停在聖物店中大肆採購。

下山後，導遊帶我們參觀〈厄弗所古城 **Ephesus Ancient City**〉，這個面積相當廣大的古城遺跡，步行約需兩個半小時，我那曾中風過的老公立刻舉手放棄參觀，選擇在路旁卡座喝咖啡休息，我則和他握手分道揚鑣後，風塵僕僕地與眾同樂去也。



走在大理石鋪設的石板路上，放眼望去，四處盡是傾頹的大理石柱、四散的大理石塊，有些建築進行了局部的修復，遺址大半還埋在長著綠草的土堆裡，想像著兩邊的建築物，有各種神廟、妓院、競技場、歌劇院、學校、醫院、教堂及猶太會堂。主要街道兩旁有精品店、水泉、市場、茶座、餐廳、浴室，以及建造豪華舒適又先進的公共廁所和圖書館等宏偉的建築遺跡，經過長期希臘文化的影響，廣場中心林立著各種受人信奉的神像，又經歷羅馬帝國幾位帝王的改建，造就了當時人文的興盛。當年聖保祿宗徒在此



總是苦口婆心地勸人悔改，反對偶像崇拜，在人群中竭力宣揚基督的福音（參閱宗 18-19 章），他曾在劇場中幾乎引發暴動，最後選擇離開厄弗所。

厄弗所為早期基督教的信仰中心，給後代留下許多珍貴的考古資料。聖若望宗徒晚年也住在厄弗所；後來被放逐到帕特摩島 **Patmos** 撰寫《默示錄》；被釋放後又回到厄弗所完成《若望福音》及《若望壹、貳、參書》；最後在厄弗所逝世。只可惜我們一群老弱婦孺的體力有限，無法再負荷繼續憑弔聖若望大殿及聖若望墓碑的行程了。

傍晚抵達庫薩達西 **Kusadas** 港，是愛琴海沿岸最美麗的度假勝地，也號稱是愛琴海沿岸最富裕的城市！旅館中備有「土耳其浴」的服務，免不了入境隨俗洗淨一身疲憊，全身放鬆，期待明天起四天三夜的郵輪之旅，別有一番滋味。

太陽公公叫起床，我特別走到旅館後面的私人海灘，呼吸一下愛琴海的空氣，真是個「天涼好個春」的清晨。在享用豐盛的早餐後，前往庫薩達西碼頭準備登上 **Celestyal** 郵輪系列中的 **Olympia** 號前往希臘列島。郵輪上共有 724 間艙房，有 540 位服務人員，船雖不算大卻是客滿的。旅行社為大家特別安排了可以看到海的雙人房艙 **Ocean View**，但大家都興奮地分別跑到各層夾板上去欣賞愛琴海岸的風光、溫暖的陽光、輕柔的徐風，以及無限供應的酒水飲料和餐點。郵輪航行卅分鐘左右，穿越過土耳其與

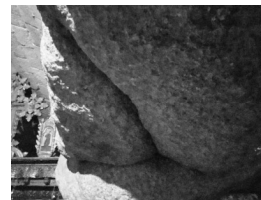
希臘之間最狹窄的海峽，向西進入愛琴海域，愛琴海上分佈著許多大大小小的島嶼，像是神仙撒落的一大串珍珠，漂浮在蔚藍清淨的海上。

帕特摩島距離庫薩達西只有四小時的航程，四月初的愛琴海風好像還是蠻大的，我們大都躲在船內流漣，觀賞郵輪上的各項設施，並在酒吧間聊天、聽音樂，偶而透過窗戶欣賞一下海面上島嶼羅列的天然美色。根據希臘神話傳說，帕特摩島 **Patmos Island** 本來是沉陷在愛琴海底的，因為月亮女神希里尼 **Selini** 每晚將月光投射在海上時，總是看見海底有一個島，她透過希臘女神阿特密斯 **Artemis** 向父親天神宙斯 **Zeus** 請求，而將帕特摩島從海底升起，並依據阿特密斯的名字命名之。

傍晚時我們來到了帕特摩島，它被稱為愛琴海上的耶路撒冷。晚上海風突然轉強，大浪頭打得船隻搖搖晃晃的，郵輪根本無法直接停泊帕特摩島岸邊，旅客若想要下船，必須轉搭那只能承載五六十人的接駁艇上岸，感覺非常驚險！船公司為安全起見，旅客輸送進行很是緩慢，我們團員中有幾位兄姊擔心暈船危險，臨時決定留在船上享受美食、欣賞特別安排的歌舞秀，當然我那行動不便的老公也是其中之一。我則是當仁不讓，和一群也來自美國中部天主教大學的學生們一起排隊衝向船頭。在接駁船上聽到年輕孩子們的喧嘩笑聲中，我好像也感染到他們的活力和喜悅！等我們抵達岸邊時已近八點，天空漆黑一片，雖聽得人聲鼎沸，也只能睜大眼睛跟著當地導遊在黑暗中向前行。

默示錄洞（**Cave of the Apocalypse**）座落在半山腰上的一個洞穴內，可以遙望大海，據說這就是聖若望宗徒撰寫新約聖經中《默示錄》的地方。

推想一下，在山洞中望著聖若望宗徒躺著的地方，聖人頭部和一隻手接觸石壁的位置，現在已被金屬柵欄攔住，並且嵌上了富有東正教裝飾的純銀鑲框圖像。在聖人躺臥的前方三、四米處上面有三塊巨大的岩石壓在一起，而且奇妙地擠壓出一個向上的凹槽，傳說就是天主啟示降下之處。



由於天色已晚，郵輪預計在十點離港，所以我們行色匆匆，對於山頂上的聖若望修道院只能飲恨錯過，留待下次若有機會能再次到訪。

根據記載，聖伯多祿和聖保祿遇難後，聖若望宗徒繼續在厄弗所傳教。後來若望被捕，解往羅馬，投入油鍋，上主靈奇地保護若望，在沸油中毫髮無損。因此，惡黨無計可施，而將他放逐到帕特摩島上。聖若望停留在帕特摩島數十年間，獲得天主聖神的啟發下，用預言的方式以象徵性的異象，把天主對人類的計劃編寫出《默示錄》篇章。在他人生的最後七年獲得釋放，回到厄弗所，他又著手編寫了第四部福音和三封書信，給天主的啟示作了一個總結。他是唯一不以流血殉道的方式而去世的宗徒，逝世前對眾



人留下的唯一勸勉是，「孩子們，要彼此相愛，因為天主就是愛！」(若望一書)

聖經記載聖保祿宗徒在第三次福傳旅程中雖沒有再到厄弗所，但在回程中也特地取道厄弗所南部不遠的米肋托，召集了附近的長老們，語重心長地諄諄叮嚀，「要記住主耶穌的話，『施予比領受更為有福。』」(宗廿 18-35)

這一路走來看到聖人們當年為了宣揚耶穌的名不遺餘力，他們長期從事福傳的事工，不但路途艱辛，還要吃不少苦頭，甚至殉道。追隨聖人們福傳之路真是一條不好走的路，但至少是條值得效法的生命準則。



## 恭賀張錦泉神父晉鐸六十週年

張銘義



特殊美善的聖寵！感謝讚美天主無限的愛與憐憫！

張錦泉神父於主曆 1928 年 9 月 3 日出生在上海，父母都是天主教友，張神父出生第三天就受洗成為教友，從小就常隨父母到上海南市的天主堂參加彌撒。聖堂中一位義大利籍

神父名 Ruffini 會講一些上海話，對小朋友們很友善喜愛，和當時還是小孩的張神父成為忘年之交的好朋友，使張神父從小就喜歡神父這種愛主愛人、榮主救靈、崇高神聖的工作，在他幼小的心靈中播下聖召的種子。張神父的母親也希望並鼓勵他去修道成為神父，因此在主曆 1942 年張神父十四歲就進入上海慈幼會小修院開始修道，在主曆 1947 年張神父十九歲進入香港慈幼會的初學院，修完三年哲學課程於主曆 1951 年到 1953 年在澳門慈幼中學管理學生並教授數學，之後與六位同學前往英國慈幼會神學院攻讀神學。在神學院最後一年因肺部疾病手術住院半年而耽誤晉鐸，張神父自修後通過考試，終於在主曆 1959 年 7 月 7 日於英國慈幼會神學院祝聖晉陞鐸品，完成自小就想成為



神父的願望。雖然晉鐸比預期晚了一年，但是仍然使張神父感到興奮與感動。張神父的首祭彌撒大典只有幾家英國教友家庭參加，其中一個家庭的雙胞胎為張神父輔祭，還有一位神父特別從香港趕去參加張神父的首祭感恩祭。

張神父晉鐸後回到香港慈幼會小修院教授兩年英文及教理，然後在聖類思中學教授數學十年之久，之後又到香港慈幼中學任副院長五年。張神父在他修道時期能與同學像兄弟般生活在一起，是他感到最喜樂的事！張神父到英國神學院求學期間與家人失去聯絡，不能通信也不能回家，直到晉鐸後回到香港才能寫信問候年邁的母親。只有在主曆 1975 年張神父母親病重時才終於能探望久別

的母親一個星期，兩個星期後張神父的母親蒙主恩召。張神父感到最安慰的事，是能在母親離世前去見最後一面。

張神父的兩位同學在美國洛杉磯市的 St. Anselm 天主堂工作，因該聖堂需要再有一位神父來服務，因此張神父於主曆 1976 年來到洛杉磯。因張神父會說粵語，於主曆 1980 年主教邀請神父到洛杉磯中國城天主教華人中心工作。在主曆 1989 年張神父在住處從第七個石階摔下來，斷了三根肋骨。這次的意外使張神父考慮到需要多幾位說粵語的神父來工作。經過張神父請示樞機主教可否去函邀請香港慈幼會院長派神父來接管中國城華人天主教中心，樞機主教慨然應允。香港慈幼會曾經派過幾位神父來服務，現在洛杉磯中國城華人天主教中心已經發展成為正式堂區，是張神父感到最高興與欣慰的事，為說粵語的華人天主教友，更是天主特別賜給的恩寵。

香港慈幼會接管中國城華人天主教中心後，張神父於主曆 1991 年來到聖蓋博谷東區的羅蘭崗聖依莉莎白天主堂任副本堂，輔導我們華人團體並主持中文彌撒。除了主日的中文彌撒和彌撒後的餐會外，每年還有中秋節晚會和春節祭祖彌撒大典也都是由張神父輔導。在張神父支持中，由蘇媽媽朱景萍姊輔導我們華人團體於主曆 1996 年 8 月 15 日聖母升天節成立了聖母軍。在主曆 1999 年 6 月由張神父鼓勵輔導的伍國超兄與朱康民兄完成執事陶成課程，在洛杉磯祝聖為終身執事。在張神父領導下，我們華人團體於千禧年主曆 2000 年 3 月 25 日舉辦羅馬和法國露德歐洲朝聖旅遊。

當年的伍執事再經陶成已經在主曆 2007 年晉鐸成為神父。這些都使我們獲享許多恩寵。

張神父在他神父聖召的道路上，除了堂區的服務工作之外，他也常關懷教友們，到教友家中探訪，瞭解教友們的生活情況，常幫助一些有困難的教友，幫助他們的學業及找工作等等，也到醫院和安養院探訪。張神父總是支持教友在堂區的服務，指導教友的問題和困境。對於當年堂區建新聖堂及興建宗教教育中心的籌款活動更是積極的支持與贊助。更曾經帶領我們羅蘭崗天主堂的華人團體贊助大陸內蒙古教區建立聖堂的經費，在中文彌撒後收第二次奉獻，使我們在美國的天主教華人團體也能參與這件有意義的興建聖堂工作。

張神父從主曆 1991 年到羅蘭崗天主堂曾經因病住過幾次醫院，但是因為有張神父的姪女張蕙蓮姊的悉心照料每次都能康復，恢復健康。我們真是要感謝蕙蓮姊為我們照顧好張神父，使我們在生命中有張神父這樣一位良師益友，增添了我們的福祉。感謝讚美天主！張神父今年已是九十一高壽，體力不如以前，需要坐輪椅行動，但是神父在年青時經常運動健身，會踢英式足球，年紀漸長就打網球健身，曾經邀約教友們比賽網球。走在天主聖召的道路上，聖職人員必須要有健康的身心靈來引領看顧天主教會中的天主子民，這應是張神父在修會的培育中所培養的「德、智、體、群」美好的成果，也是我們應效法的表率。張神父在彌撒證道時曾經告誡我們無論做任何事都要懷著一顆善良的心。更在我們為張神父慶祝他晉鐸五十週年金慶彌撒中

說：「時間過得很快，要做有意義的事情。」就這兩句話已使我們終身受益。

每次見到張神父總是神定氣閒，從容不迫。有事請問神父時，其言詞一向和藹慈祥，有著謙和的君子氣度，使我們感覺像是一位慈父。張神父的話不多，有事情向他訴說的時候，張神父常是靜靜的聆聽，從不批評多言；有問題請教他的時候，神父的話語是簡短有力充滿智慧。張神父在主曆 2003 年退休，但是仍然主持中文彌撒或與主持中文彌撒的神父共祭。後來因為體力的關係需要用手杖仍參與共祭，使得當時主祭的年青神父很感動。直到主曆 2015 年才在會眾席中參與彌撒。張神父已經把我們華人團體當成他的家，他到現在仍然關心我們華人團體。張神父因為慈幼會小修院院長邱心源神父(德文名字 Heisteiner)的鼓勵與教導而能忠於基督的教會，立志成為一位好神父。神父在聖召道路上遇到過許多困難，他認為他是賴天主的聖寵和助祐完成修道生活，繼續司鐸聖召道路！在恭賀張神父晉鐸六十週年的鑽石慶之際，我們大家恭祝張錦泉神父聖寵滿溢、康泰平安！神父，我們永遠敬愛您！

【註：本文部份參考張錦泉神父晉鐸五十週年金慶紀念冊】



### 張錦泉神父晉鐸鑽石慶啟事

羅蘭崗天主堂華人團體將於今年七月七日慶祝張神父的晉鐸鑽石慶。慶典始於感恩聖祭（3:30 PM）；彌撒後在潮樓潮粵海鮮酒家有鑽石慶晚宴。晚宴費用每人 \$40；有意者與蔣傑瑋弟兄聯絡：818-648-2898

## 憶張神父二三事

廖聰豪

~~~~~  
時間常常在不知不覺間流逝，今年七月是張錦泉神父晉鐸的鑽石慶。在南加州許許多多的華人教友都非常敬佩張神父為主恪盡職守的精神。感謝讚美主，願主祝佑張神父身形康泰，始終如一的光榮天主！

張神父在傳教工作中帶領許多外教人信從福音，成為天主的兒女，永享天主的祝福與保佑。先母於 1990 年在羅蘭崗聖依莉莎白天主堂認識張神父。當時神父很好奇為什麼廖媽媽總是孤零零地一個人走路來參加彌撒。出於關心，張神父經常去家庭探訪先母，潛移默化間，我們全家都接受了張神父的教導。他常常提醒我們「要做一個好教友」。從那時開始，我也偶爾陪先母上教堂參加彌撒、和神父熟識。因為張神父的關懷，母親也漸漸地參加教會活動，認識了不少年齡相仿的教友，例如林慧琪的母親林媽媽和李太太都是在張神父的引領下，與先母成為主內的好朋友。在母親重病期間，這些好朋友好教友每天為母親祈禱。因著這些代禱及張神父的臨終傅油大赦，我母親安心地蒙主召喚，回歸天家。轉眼已經十八年了，當時張神父為母親主持安息彌撒。

先母在世時曾經對我提起張神父罹患嚴重的腫瘤，我卻從未見過、聽過張神父對自己病痛有任何的表示。這麼多年來，張神父持續為華人教友服務，主持彌撒聖祭，並在每

台彌撒中把亡者奉獻在主基督的祭台上，為他們的靈魂祈禱。每次在彌撒中聽到張神父為亡者祈求，求主使廖媽媽早登天國，我們都非常得安慰及感謝主恩。

母親走後的第四年，有一夜熟睡中出現在我的夢中，她短髮白頭，全身穿著雪白的袍子，微笑的站立在我面前，因為太過驚喜而醒來。此後再也沒有在夢境中看見母親了。我把夢到母親的事說給張神父聽，神父笑笑地說「很好」，並叫我把這事記下來，有機會可以為主見證。

我們都知道神父在主持彌撒聖祭的時候是耶穌的代表，因耶穌的話和聖神的德能祝聖餅酒成為聖體聖血。信友藉著和好聖事和領受了耶穌的聖體聖血，獲得了罪過的赦免及永生食糧。此外，神父也在每天的聖祭中為我們祈求天父的恩典，因為經上說「義人的祈禱大為有用」。

感謝讚美主，能讓先母在世時認識張錦泉神父，離世之後張神父又不斷地在彌撒中為母親亡靈祈禱。我相信母親在夢中顯現是來自天國的信息，為安慰我、加強我的信德。這都是張神父祈禱的果效，求天主以百倍的獎賞賜與張神父，並保佑張神父健康喜樂地繼續為主見證！阿們。

臨終陪伴

伍美美

~~~~~  
我們常說生命無常，即使我們事先已做好心理準備，去接納無常的到來，但是在突發事件中，情緒仍然會陷入慌亂及不平安中。

5月25日禮拜五下午接到哥哥發來訊息，告知媽媽身體突然變得很弱，記憶時好時壞。媽媽雖已97歲，但記憶力很好，說話也中氣十足，比我說話還順暢，只是近3個月體力明顯下降，但並沒生什麼病，以為是自然老化的現象，無法避免日漸老去，我自己正因氣虛要去看醫生，因此心裏並沒有意識到嚴重性。

見到媽媽時已是傍晚四點多，媽媽躺在床上身體軟弱，我們扶著她只嚐了一點點營養奶，她想跟我們說話，但聲音很微弱，聽不清楚她說什麼。晚上媽媽又開口說話，有發出聲音，我倒是聽清楚了，連問好幾次哥哥在那兒？照顧她的看護在那兒？要她幫忙去買藥；最後一句是「曾神父的哥哥下午到醫院來看她」，這句話太奇怪了，媽媽是在家裏啊！這是媽媽最後說的3句話。

第二天禮拜六我們馬上送媽媽去醫院，媽媽很怕去醫院，所以我與哥哥都在她耳邊告訴她不要害怕，我們會陪伴在她身旁。送入蒙市嘉惠爾醫院急診室，離媽媽住家只有5分鐘車程，醫生經過一系列的檢查，告訴我們媽媽因感染

嚴重肺炎菌，所以身體才會一下子變得那麼弱及無法說話，更壞的消息是媽媽兩個腎臟都壞了，而且因年齡大了，身體各項器官機能都已下降，不可能康復，要我們做好心理準備。我們一下子真是難以接受，媽媽既沒咳嗽發燒，又沒帶她上街，怎麼會感染肺炎呢？醫生說老人家吃東西時若噎到，或吃藥時吞嚥不順，也會逐漸造成肺炎。我知道媽媽從去年開始，平時需要吃很多種藥，她水喝的很少，又長期便秘，所以累積很多毒素，致使腎臟受損。醫生用很強的消炎藥、點滴、葡萄糖水及氧氣幫助媽媽呼吸以減輕她的不適，醫生說媽媽的肺功能已很弱，要靠機器呼吸，基本上媽媽進醫院後，人在昏迷狀態中，醫院把媽媽轉入3樓的雙人病房。我們急忙通知妹妹及兒子媳婦。

醫院晚上9點後只能一人留守，我跟哥哥商量由我先留下陪媽媽。我看過一篇醫學報導，人維持最久及最後的器官是聽覺，所以試著與媽媽說話，告訴她如聽到我說話或知道我說什麼，把臉轉向我，果然媽媽的臉多次慢慢轉向我。入院後第二天主日清晨3點，護士進進出出，機器響不停，醫生進來突然對我說，媽媽呼吸很弱，加上高血壓也只有72度很低，趕快通知其它家人，媽媽會在十分鐘到一個小時之間離開，我整個人被驚嚇到，十分鐘哥哥恐怕也趕不上，何況妹妹他們住在核桃市，只有我一人送媽媽了，無限的孤獨無助及驚慌襲來，還好哥哥（註：伍國超神父）馬上趕到，替媽媽再度傅油，我們為媽媽唸慈悲串經及玫瑰經，護士也說高血壓若能回到90以上就能穩住，但血壓一直不穩定的升降，我們像看球賽似的，眼睛盯著機器轉，

心情也忽喜忽憂。

祈禱真奇妙，我們為媽媽唸經時，媽媽是明顯有感覺的，嘴巴及臉會顫動，唸經後發現媽媽臉色從不舒服中變為略帶粉色，皮膚柔軟有光澤很祥和，感受到祈禱的力量。清晨妹妹、妹夫、兒子、媳婦及平日常陪伴照顧媽媽的 Lily 趕到，整天陪著媽媽，慧琪夫婦及田老師一早得知也趕來，看到兒子，我原來冷靜的情緒像山洪暴發，再也顧不得不能哭，怕影響媽媽捨不得離開，忍不住抱著兒子大哭不止。這時理智上的東西是完全沒有用，情緒必需要有適當的宣洩，每個人對痛苦的承受力都不一樣，若只靠壓抑反而會造成身心靈的阻礙，這麼突然這麼快，我難以接受啊！我心裏更是擔心著哥哥，作為神父他常常為臨終教友終傅，明白死亡只是人生塵世旅程的終結，最終走向天國的家鄉。但作為一個兒子，哥哥事母至孝，常常陪伴媽媽在側，他與媽媽的感情很深，更難以承受媽媽的離開。

我祈求天主給我們更多時間與媽媽共處，我們雙方都需要過渡，媽媽不會想到她突然得肺炎，無法用言語交待事情，自然不能放下對兒女的掛慮，尤其是對哥哥，總是擔心他過於勞累，擔心他沒錢用，因為哥哥總是慷慨地去幫助需要的人；我們也很難放下對媽媽的不捨。

大家都勸我回媽媽家休息，但我完全不敢離開，生怕錯過媽媽離開的時刻。當天晚上嘉寶姐打電話來說，明早很多媽媽教會的好朋友聖母軍會來探視為她唸經，我腦袋剛閃

過房間很小啊！護士卻推門進來，告訴我要幫媽媽換房間到二樓，我問為什麼？原來是為了給我們更大的房間，同樣兩人房是真的更大，而且除了媽媽沒別人住進來，房間原只有 1 張椅子，隔天護士又主動地搬進來數張椅子，天主的照顧真是無微不至。媽媽很多朋友及聖母軍都來探視為媽媽祈禱唸經，每次他們跟媽媽講話及唸經時，她的臉都有明顯反應，嘴巴一直動，好像跟著一起唸經。我感受到聖母軍對臨終病人的關懷及祈禱，使病人得聖神的助佑，心靈上產生力量及平安，家人也因而感受到安慰。

護士平均每 2 個小時進來幫媽媽檢查藥物，量血壓翻動身體，她們很用心地照顧媽媽。第三天禮拜一清晨 4 點我突然感到不安，從睡夢中驚醒過來，看著 2 位護士正忙碌著，又招來二位資深護士，我深知大事不妙，果然護士對我說媽媽要走了，妳有什麼話快對媽媽說，也趕快通知其它家人。哥哥馬上趕到又幫媽媽臨終傅油，我們一起唸慈悲串經及玫瑰經，手機也放在媽媽旁邊，播放很多很好聽的聖歌、祈禱經文及頌唱慈悲串經，此時手機真是幫上大忙。祈禱後媽媽又穩定下來，清晨妹妹、妹夫、兒子、媳婦、Lily 都來了，大家都不敢離開，每天都有教友紛紛來探望。

第四天禮拜二清晨 7 點，醫生檢查完媽媽後，對我說，妳媽媽隨時要離開了，護士也準備好所有的文件等哥哥簽字，哥哥及家人也先後趕到，我們子女都一直在媽媽耳邊說：妳放心離開罷，我們會互相照顧。但媽媽捨不得我們還是沒走，中午家庭醫生過來對我說：妳媽媽的報告很壞，

她活不過今天了，最遲今晚一定會走的，妹夫聽到後還開玩笑說，醫生不了解媽媽生命力之強，醫生說什麼都不算數，媽媽點頭才算數，醫生輸定了。

到了第五天禮拜三，醫生護士都說媽媽生命力太強了，不再對我們多說什麼，讓我們陪伴就是；給媽媽注射了瑪啡，減輕發炎的痛苦，此時的我已經不祈求媽媽多活，為媽媽好，早走少受些肉體及心靈上的苦。黃昏先生從台灣回來直奔醫院，媽媽算是所有家人都看到了。

第六天禮拜四，媽媽眼睛微微張開，醫院一直用很強的氧氣機幫助媽媽呼吸，但仍只吸到百分之八十左右，所以呼吸急促有點辛苦，我們不贊成氣切，繼續用瑪啡可以減輕媽媽的不適感。

第七天禮拜五凌晨 12 點多，經護士幫媽媽轉身換衣整理妥當後，媽媽眼睛是完全的張開像清醒一樣，但呼吸仍急促。我在 4 點鐘醒來時，室內靜悄悄，發覺媽媽呼吸輕微順暢安靜正常，人像睡熟中非常的舒服平安，沒有任何牽掛煩惱的跡象，我心反而安了。我把護士、醫生找來，醫生說媽媽在路途中了，但尚在呼吸；我不想再驚擾哥哥了，從媽媽進醫院前兩天，他也因勞累擔心引發疱疹，腰、腿抽痛，一天比一天嚴重，也不敢離開媽媽去看醫生。我在媽媽身旁，手機播放著慈悲串經及聖母頌。6 點鐘時我又暈得睡著了，9 點醒來看著媽媽一息尚存地呼吸，等醫生 9 點 20 分來到時，確定母親心跳已完全停止，媽媽終於走完



她的塵世旅程，這天是聖母訪親日，感謝聖母親自接引媽媽回歸天鄉。我們為媽媽安排六月十五日早上在蒙市的殯葬彌撒及下葬在玫瑰崗爸爸的墓地旁邊。

\* 我們感謝嘉惠爾醫院醫護人員對媽媽的悉心照顧，及給我們親人一個好的環境來臨終陪伴媽媽，醫院對病人的關愛憐憫，會輕減病人的痛苦和家屬的焦慮。

\* 我們誠懇地感謝各位神父、執事、修女及教友們不斷地為媽媽身體康復及靈魂永安祈禱並獻彌撒。

\* 我們由衷地謝謝聖母軍及媽媽在教會的朋友來探訪媽媽為她祈禱唸經，媽媽心裏一定也想與大家道別。

\* 我們更謝謝為媽媽殯葬彌撒共祭的神父執事們，及安排禮儀詠唱奉獻及其它服務的主內弟兄姐妹們慷慨的付出。

感謝天主愛的恩寵！使媽媽喜樂的安息主懷。我們更因著媽媽的離去，會更相親相愛，也更願意為榮主愛人而服務。



## 美食廚房送出的幸福

何京玉

~~~~~  
兒子和我是兩個吃貨，因此常常會去 YouTube 搜索美食節目。最近兒子喜歡上一位印度阿公，介紹給我們，他的頻道是“Grandpa Kitchen”。一開始我們並沒有特別在意這位印度阿公，因為他的英文說的也不好，做飯的方式也比較原生態，都是在荒郊野外，撿一些木柴燒火，使用大鐵鍋。

後來，經過兒子的推薦，我們逐漸開始關注，這位阿公的廚藝確實很棒。每次飯菜做好，他都要自己先嚐嚐，然後用特有的口音稱讚說：“Sooper (Super)！”最後，阿公和助手們把做好的飯菜分給一群小孩子吃。飯菜好吃不好吃，小孩子是不會撒謊的。每次看見小朋友們美滋滋地飽餐，可見印度阿公的手藝不差。

兒子告訴我們，那些小孩子都是孤兒。原來如此。我們就去網路上搜尋了印度阿公的背景，果然如此，阿公做好美食，要送給孤兒院的小朋友們吃。阿公做這些善事，讓我們感動，所以我們就訂閱了阿公的頻道，常常給他的視頻點贊。我看到有網友在評論上說，阿公得到的贊越多，從 YouTube 拿到的廣告費也越多，就有更多的錢買些上好的食材給孤兒們。甚至有的網友還說，他在阿公節目被插播廣告時，從來不會跳過，因為這樣阿公拿到的廣告費更多。

阿公的影片片頭會有一段話，一次引用了德蕾莎姆姆的名言：「沒有為別人生活的人生不是真正的人生 (A life not living for others is not a real life.)。」

其實阿公這樣的好人我們的教會也大有人在，比如每當聚會時，李王麗華阿姨、白大哥、張彼得、陳恒德、岳德帆等人，會獻上自己最棒的手藝，讓大家吃上美味，這和印度阿公都有著異曲同工之妙。在享受佳餚的同時，我們是不是也給他們點個贊呢？

野聲捐款謝啟

許慧琳 50元 呂月華 50元 劉寶志 60元

紀念王淑芳修女、羅碧君女士 100元

Evangelism Is Not a Special Activity

John Hahn

~~~~~  
Mark 16:15: He said to them, "Go into the whole world and proclaim the gospel to every creature."

Evangelism is not a special activity for special people at special times. It should be the normal activity of all Christians all of the time. The Gospel is not something we go to church to hear; it is something we go from the church to tell. A true Christian is one who makes you think of Jesus. There is a mighty "go" in the word "Gospel."

A Japanese lady called to see the mistress of a mission school. "Do you take only beautiful girls in your school?" she inquired. "Why? No! We welcome all girls," was the reply. "But I have noticed that all your girls are beautiful," the woman exclaimed. "Well, we teach them to love our Savior, Jesus Christ, and He gives them a look of holy beauty," replied the missionary. "I myself am a Buddhist, and I don't desire my daughter to become a Christian. Yet I surely like her to attend your school to get that look on her face."

A client came into my office, a Southern gentleman who has approximately six million dollars of funds in our investments. During the course of the conversation he used my Lord's name in a way I didn't like, and I stopped him. "Please, sir, that name you just used is the most precious name I know anything about. I love it more than anything in this world, and I don't like to hear that name used in the fashion you did. I am a Christian." What do you think he said? "So am I. I teach a Sunday school class down South." "Well," I said, "you would not have guessed it in a thousand years," and something inside me said, "Are you going to lose this contract?" Just recently this gentleman and his wife were in my office again. He said, "This is the man who gave me such a

tongue lashing when I was here before." She turned to me and said, "I am glad you did, because he deserved it. He has been a different man since."

A Christian is a living sermon, whether or not he preaches a word. The best publicity the Gospel will ever have is a new Christian out to win others.

There was a little neighborhood girl who was such a good little girl in her neighborhood and was always trying to get the kids to do the right things and the right way. Then she died. Before the burial, suddenly at the parents' door several little urchins showed up with a little piece of paper in their hand. They said, "We all talked about it & decided that this is what we'd like for you to put on her tombstone." The mother took the little scribbled piece of paper. It said, "She made it easy for us to be good."

Dwight Moody was a Christian evangelist who lived during the mid to late 1800s. He is well-known for quotes like these:

- Character is what you are in the dark.
- Faith makes all things possible...love makes all things easy.
- The Bible will keep you from sin, or sin will keep you from the Bible.
- If I take care of my character, my reputation will take care of itself.
- God never made a promise that was too good to be true.
- A man ought to live so that everybody knows he is a Christian...and most of all, his family ought to know.

A young man once told Dwight, "I want to reform, but I don't know how to give up my undesirable friends." "That is easy", the evangelist replied. "Just live a desirable life & your undesirable friends will give YOU up." Mr. Moody tells of one day seeing a steel-engraving which pleased him very much. He says, "I thought it was the finest thing I had ever seen, at the time, and I bought it." It was the picture of a man floundering in the water and clinging with both hands to the Cross. "But afterward," he goes on to say, "I saw another picture which spoiled this one for me entirely-it was so much lovelier. It was a picture of a person coming out of the dark waters with one arm clinging to the Cross, but with the other she was lifting someone else out of the waves."